



英佛單語

篇注解

慶應三年刻

開物社

41-8641

英佛單語篇注解凡例

一此注解ハ只僻遠カタ井ナカニノ師

友ニ乏トモシキ地ノ學生ニ授サツ

ケ且幼童ノ遺忘ニ備フル

ノミナレバ字ノ雅俗ヲ論ゼ

ズ諳誦ジ易キヲ主トス故ニ

平易ナル字ニモ假名カナヲ下ス

一官名或ハ物名等強テ譯名

ヲ添ヘ難キモノハ英仏ノ音ヲ

ソノマシキ但シ官名ハ左方ニ

ヲ記シ其他ハ——ヲ記ス

タトバ
アドミラル
 アミラル
 或ハ
バタイロン
 バタヨン

一英仏字義各異ニシテ譯名通
 用シ難キモノアリタトヘバ
二百十
 一番
 英ニテハ大砲小銃ノ摠名ナルモ
オホヅ
 コヅ
 仏語ハ只小銃ノ名ナリ此ノ如
 キ類ハ二譯名ヲ併記スモ有
 リ

慶應三年春正 譯者識



英佛單語篇注解

味保氏曰英書

八	七	六	五	四	三	二	一	第九
石盤	墨汁	紙	筆	腰掛	機	筆	筆	石盤筆
<small>セ バン</small>	<small>ス ミ</small>	<small>カ ミ</small>	<small>フ デ</small>	<small>コ シ</small>	<small>ベ ツ</small>	<small>フ デ</small>	<small>フ デ</small>	<small>セ キ バン</small>
<small>石盤</small>	<small>墨汁</small>	<small>紙</small>	<small>筆</small>	<small>腰掛</small>	<small>機</small>	<small>筆</small>	<small>筆</small>	<small>石盤筆</small>
七	六	五	四	三	二	一	十	第九
半枚	書付	草本	書籍	書翰	石筆	定規	石盤筆	第九
<small>ザ イ</small>	<small>カ キ</small>	<small>カ キ</small>	<small>カ キ</small>	<small>カ キ</small>	<small>カ キ</small>	<small>カ キ</small>	<small>カ キ</small>	<small>カ キ</small>
<small>半枚</small>	<small>書付</small>	<small>草本</small>	<small>書籍</small>	<small>書翰</small>	<small>石筆</small>	<small>定規</small>	<small>石盤筆</small>	<small>第九</small>

十八 手本 テホン

十九 板 イタ

廿 筆筒 フデイシ

廿一 砂 スナ

廿二 砂管 スナイシ

廿三 篋 ヘラ (紙三折目ヲ附ケ又ハ切ル者)

廿四 文章 ブンヤウ

廿五 封蠟 フウジラフ

廿六 封糊 フウノリ

廿七 先生 センセイ

廿八 師匠 シヤウ

三六 太陽 ニウクワウ

三九 日光 ヒツカ

四十 太陰 ツキ

四一 滿月 マンゲツ

四二 月光 ゲツクワウ

四三 星 ホシ

四四 銀河 アマノガハ

四五 行星 カウセイ

四六 彗星 ホウボシ

四七 明 アカリ

四八 暗 クヤミ

廿九 學生 ガクセイ

三十 弟子 テシ

第二篇

三十一 世界 セカイ

三十二 空氣 クウキ

三十三 火 ハイ

三十四 土 ツチ (又地球)

三十五 水 ミヅ

三十六 天 テン

三十七 地平 チヘイ

四九 薄明 ウスアカリ (晨昏)

五十 陰 カゲ

五十一 晝 ヒル

五十二 夜 ヨル

五十三 熱 アツサ

五十四 寒 サムサ

五十五 温 アタタカサ

五十六 炎 ヒ

五十七 火 ヒ

五十八 煙 ケムリ

五十九 蒸氣 ジウキ

六十 電 イナヅマ

六十一 雷 カミナリ

六十二 雲 クモ

六十三 天氣 テンキ

六十四 暴風雨 アラシ

六十五 雨 アメ

六十六 虹蜺 ニジ

六十七 雪 ユキ

六十八 霰 アザシ

六十九 霧 キリ

七十 乾 カラキ

七十一 濕 シメツ

七十二 塵 チリ

七十三 沙 スナ

七十四 石 イシ

七十五 泥 ドロ

七十六 平地 ヒラチ

七十七 谷 タニ

七十八 山ノ斜面 カタケ

七十九 丘陵 ヤマ

八十 露 ツユ

八十一 霜 シモ

八十二 冰 コホリ

八十三 冰柱 ツラハ

八十四 地震 ヂシ

八十五 風 カゼ

八十六 颶風 ハヤテ

八十七 東

八十八 南

八十九 西

九十 北

九十一 山脚 フモト

九十二 頂上 タカウミ

九十三 岩 イハ

九十四 小川 コガハ

九十五 河道 カハドコ

九十六 水源 ミナモト

九十七 河口 カハグチ

九十八 堤 ツツミ

九十九 流 ナガレ

一百 湖 ミヅウミ

百六十八 船尾房 (船主ノ居ル所)

百六十七 船口

百六十六 艦

百六十五 船胸

百六十四 帆桁

百六十三 旗

百六十二 小旗

百六十一 舵

百六十 撓

百五十九 網具 (帆柱)

百五十八 錨鎖

百五十七 錨

百五十六 砲門

百五十五 測金 (海ノ浅深ヲハカル)

百五十四 磁針盤

百五十三 面舵 (船ノ右側)

百五十二 取舵 (船ノ左側)

百五十一 積荷

百五十 積荷

百四十九 積荷

百四十八 積荷

百四十七 積荷

百四十六 港

百四十五 軍勢

百四十四 軍勢

百四十三 軍勢

百四十二 軍勢

百四十一 軍勢

百四十 軍勢

百三十九 軍勢

百三十八 軍勢

百三十七 軍勢

百三十六 軍勢

百六十四 カピテイン

百六十三 カピテイヌ

百六十二 リウテナント

百六十一 リウトナン

百六十 ミッドシップメン

百五十九 アスピラン

百五十八 水夫

百五十七 ミツサキアンナイ

百五十六 水先案内

百五十五 海賊

百五十四 破船

百五十三 燈明臺 (港)

百三十九 マレシルドカン

百三十八 マジルゼ子ライル

百三十七 リウトナン

百三十六 リウテナント

百三十五 ゼ子ライル

百三十四 ゼ子ライル

百三十三 ゼ子ライル

百三十二 ゼ子ライル

百三十一 ゼ子ライル

百三十 ゼ子ライル

百二十九 ゼ子ライル

百二十八 ゼ子ライル

百二十七 ゼ子ライル

百二十六 ゼ子ライル

百二十五 ゼ子ライル

百二十四 ゼ子ライル

百二十三 ゼ子ライル

百二十二 ゼ子ライル

百二十一 ゼ子ライル

百二十 ゼ子ライル

百一十九 ゼ子ライル

百一十八 ゼ子ライル

百一十七 ゼ子ライル

百一十六 ゼ子ライル

百九十九 砲手
 百九十八 砲兵
 百九十七 騎兵
 百九十六 歩兵
 百九十五 列
 百九十四 騎兵大隊
 百九十三 中隊
 百九十二 大隊

二百 作事兵
 二百一 坑卒
 二百二 喇叭役
 二百三 番兵
 二百四 軍旗
 二百五 騎軍ノ旗
 二百六 揃ノ軍装
 二百七 堯
 二百八 槍
 二百九 刀
 二百十 劔

百九十五 リウテナント
 百九十四 カピテイヌ
 百九十三 ツヨル
 百九十二 リウテナント
 百九十一 コロ子ル

百九十五 インカイン
 百九十六 セルゼーント
 百九十七 コルポラル
 百九十八 ストッフヒシエ
 百九十九 兵率
 二百 大鼓役
 二百一 笛役
 二百二 レジメント
 二百三 レジマン
 二百四 (二大隊又ハ三大隊ノ一備)

四百三十三	四百二十二	四百一十一	四百	三百九十九	三百八十八	三百七十七	三百六十六	三百五十五	三百四十四	三百三十三
一週	一月	閏年	一年	百年	敗走	退軍	敗軍	勝利	戰場	圍
(七日)		(例年ヨリ一日多シ)								

五百四十四	五百三十三	五百二十二	五百一十一	五百	四百九十九	四百八十八	四百七十七	四百六十六	四百五十五	四百四十四
第二月	第一月	冬	秋	夏	春	季候	一秒時	一分時	一時	一日

四百一	三百九十九	三百八十八	三百七十七	三百六十六	三百五十五	三百四十四	三百三十三	三百二十二	三百一十一	三百	二百八十九	二百七十八	二百六十七	二百五十六	二百四十五	二百三十四	二百二十三	二百一十二	二百	
臼砲	加農砲	施條砲	馬上銃	短銃	火藥	彈丸	兵糧囊	藥包盒	銃槍	砲銃	忽微砲	爆丸	戍兵	此石	岩壁	惶	胸壁	砲門	戰爭	關
		(箭ノ入タル砲)							(小銃ノ先ニ付ル)	(小銃)			(兵卒ノ休息スル幕張)					(臺場)		

二百五十五	二百五十六	二百五十七	二百五十八	二百五十九	二百六十	二百六十一	二百六十二	二百六十三	二百六十四	二百六十五
第三月	第四月	第五月	第六月	第七月	第八月	第九月	第十月	第十月	第十月	第十月
日曜日	日曜日	日曜日	日曜日	日曜日	日曜日	日曜日	日曜日	日曜日	日曜日	日曜日

二百六十六	二百六十七	二百六十八	二百六十九	二百七十	二百七十一	二百七十二	二百七十三	二百七十四	二百七十五	二百七十六
月曜日	火曜日	水曜日	木曜日	金曜日	土曜日	祭日	元日	朝	午前	午時
日曜日	日曜日	日曜日	日曜日	日曜日	日曜日	日曜日	日曜日	日曜日	日曜日	日曜日

二百七十七	二百七十八	二百七十九	二百八十	二百八十一	二百八十二	二百八十三	二百八十四	二百八十五	二百八十六	二百八十七
夕	夜	夜半	日出	日没	人	男	女	赤子	童男	童女
日曜日	日曜日	日曜日	日曜日	日曜日	日曜日	日曜日	日曜日	日曜日	日曜日	日曜日

二百八十八	二百八十九	二百九十	二百九十一	二百九十二	二百九十三	二百九十四	二百九十五	二百九十六	二百九十七	二百九十八
少男	少女	貴君	幼稚	少年	年齢	Veillesse	出生	生	死	死
日曜日	日曜日	日曜日	日曜日	日曜日	日曜日	日曜日	日曜日	日曜日	日曜日	日曜日

誤リ
 仏原本 Veillesse
 改ムハレ
 Veillesse "

北三百九	北三百八	北三百七	北三百六	北三百五	北三百四	北三百三	北三百二	北三百一	北三百	北二百九	北二百八
從姊	從兄	伯叔母	伯叔父	嫁	婿	姑姨	姐夫	姊妹	兄弟	繼女	

三百六	三百七	三百六	三百五	三百四	三百三	三百二	三百一	三百	二百九	二百八
產婆	孤	後見人	寡婦	配偶	婚禮	許嫁女	新娘	許嫁郎	新郎	

三百七	三百六	三百五	三百四	三百三	三百二	三百一	三百	九百九	九百八	九百七
繼父	曾祖母	曾祖父	祖母	祖父	母	父	子孫	先祖	兩親	親屬

三百八	三百七	三百六	三百五	三百四	三百三	三百二	三百一	三百	二百九	二百八
繼男	曾孫	孫女	孫	女子	男子	雙生子	子供	姑	舅	繼母

三九百 乳母
四三百 朋友

第四篇

四三百 骨格
四十二百 四肢
四三百 皮膚
四十四百 氣孔
四三百 骨
四十六百 髓
四三百 肉

四三百 脂肪
四九百 血

五三百 静脈 (血管)
五十二百 動脈 (血管)
五三百 神經
五三百 赤肉
五三百 筋 (赤肉ノ根ナリ スキハアツマ)
五三百 頭
五三百 腦蓋 (アツマ)
英原本 Sinews
Nerves 同義ナリ
宜ク Tendons 改ム

三九百 毛髮

三九百 腦

三九百 顔面

三九百 相 (顔)

三九百 眼

三九百 臉

三九百 睫毛

三九百 眉毛

三九百 眼球

三九百 瞳子

三九百 耳

三九百 鼓膜

三九百 頰

三九百 頰

三九百 頷

三九百 鼻

三九百 鼻孔

三九百 唇

三九百 口

三九百 鬚

三九百 齒

三九百 齒

買	買	買	買	買	買	買	買	買	買	買
脚	膝蓋	膝	腰	肋	脇	臍	腹	乳房	胸	爪

十四 九百	十四 八百	十四 七百	十四 六百	十四 五百	十四 四百	十四 三百	十四 二百	十四 一百	買	買
肝臟	肺臟	心臟	腸	臟腑	趾	蹠	踝	足	踵	腓腸

八 三百	八 三百	八 三百	八 三百	八 三百	八 三百	八 三百	八 三百	八 三百	八 三百	八 三百	八 三百	八 三百	八 三百
肩	項窩	領	喉頭	氣管	懸壅	咽喉	舌	上腭	齦	齶	齶	齶	齶

九 三百	九 三百	九 三百	九 三百	九 三百	九 三百	九 三百	九 三百	九 三百	九 三百	九 三百	九 三百	九 三百	九 三百
骨節	中指	食指	中指	中指	掌	手	手	手	臂	背骨	背	背	背

二百

腎臟

英原本 LUNAS ハ腰
ト同語ナリ

Kidneys 改ムル
ヲ是トス

脾臟

膽

膀胱

乳汁

胃腑

橫隔膜

粘液

津唾

九百

尿

屎

汗

淚

笑

泣

呼吸

長大息

嚏

呃逆

鼾息

長高

小

肥

瘦

顔色

皺

癩痕

形

強

弱

視

四百 四百 四百 四百 四百 四百 四百 四百 四百 四百

歩行 立 坐 卧 運動 休息 聲 話語 奇麗 醜汚 壯健

(仏アルク)

(仏タツ)

(仏スワル)

(仏ヨシタ)

四百 四百 四百 四百 四百 四百 四百 四百 四百 四百

長高 小 肥 瘦 顔色 皺 癩痕 形 強 弱 視

四百 四百 四百 四百 四百 四百 四百 四百

津唾 粘液 橫隔膜 胃腑 乳汁 膀胱 膽 脾臟

(胸腹ヒノサカセ)

九百 三百 三百 三百 三百 三百 三百 三百 三百 三百

尿 屎 汗 淚 笑 泣 呼吸 長大息 嚏 呃逆 鼾息

九十四	九十三	九十二	九十一	九十	八十九	八十八	八十七	八十六	八十五	八十四
喜 <small>ヨロヒ</small>	絶念 <small>セツネン</small> <small>モハヤムニ ナルコト</small>	望 <small>ノゾミ</small>	疑惑 <small>ギクワク</small>	信用 <small>シニヨウ</small>	夢 <small>ユメ</small>	眠 <small>チムリ</small>	考 <small>カンガウ</small>	想像 <small>オウゾウ</small>	後悔 <small>コウカイ</small>	愚鈍 <small>クドン</small>

九十五	九十六	九十七	九十八	九十九	一百	一百一	一百二	一百三	一百四	一百五
大膽 <small>オホタン</small>	願 <small>ネガヒ</small>	疑 <small>ウタガヒ</small>	高慢 <small>カウマン</small>	怒 <small>イカリ</small>	譽 <small>ホメ</small>	堪忍 <small>カンニン</small>	悲 <small>カナシミ</small>	心痛 <small>シンツウ</small>	愉快 <small>ユクワイ</small>	樂 <small>タノシミ</small>

七十三	七十四	七十五	七十六	七十七	七十八	七十九	八十	八十一	八十二	八十三
錯失 <small>サカシ</small>	理解 <small>リカイ</small>	道理 <small>ドウリ</small>	精神 <small>セイシン</small>	記憶 <small>キキョク</small>	觸覺 <small>シュツカク</small>	惡臭 <small>アクシウ</small>	佳香 <small>ヨキカウ</small>	味 <small>アジ</small>	音 <small>ネ</small>	聽 <small>キ</small>

七十四	七十五	七十六	七十七	七十八	七十九	八十	八十一	八十二	八十三	八十四
會得 <small>エトク</small>	天真 <small>テンシン</small>	才 <small>サイ</small>	銳敏 <small>エイミン</small>	好 <small>コトヒ</small>	狡猾 <small>カウワウ</small>	智 <small>チ</small>	戒慎 <small>ケイジン</small>	不德 <small>フトク</small>	德 <small>トク</small>	誤 <small>アヤマリ</small>

十六百	十五百	十四百	十五百	十二百	十一百	章	竟	竟	章	竟
嫌惡	愛	情	說	憐	耻	貞節	驚	臆病	恐怖	勇氣
		喜怒哀樂 等ノ摺名					ハコボシ 畏怖			
十七百	十六百	十五百	十四百	十三百	十二百	十一百	二十百	十九百	十八百	十七百
禮儀	飲食	懶惰	正直	貪欲	謙遜	油斷	嫉妬	敵對	友愛	惡
アル	ムサホ	ナマケ	セイチヨウ	ドンヨク	ケンツン	ユギン	チタニ	テキタイ	ユカイ	ニクミ

三十七	三十六	三十五	三十四	三十三	三十二	三十一	三十	二十九	二十八
齒痛	頭痛	嘔氣	氣絶	佛旁症	發作	疼痛	疾病	罪科	虛偽
				佛	病症				
四十八	四十七	四十六	四十五	四十四	四十三	四十二	四十一	四十	三十九
麻疹	痘瘡	暴瀉	疫	神經熱	瘡	熱	胃寒	咳嗽	卒中
				陰症					

五 二	八 十	五 九	七 六	七 七	七 六	七 五	七 五	七 三	七 三	七 一
侏儒	内障眼	聾	痿	盲	快復	軟膏	縛帶	蛭	刺絡	浴湯

五 三	九 十	八 五	六 五	六 五	六 五	六 五	六 五	六 五	六 五	六 五
寺院	日晷表	佛 自鳴鐘	自鳴鐘機	鐘	塔	厦屋	門	首府	城市	不熟胎

五 九	五 八	五 七	五 六	五 五	五 四	五 三	五 二	五 一	五 十	四 九
創傷	腫瘍	痙攣	リウマチス(病名)	癩癩	癩瘡	水腫	痢病	泄瀉	傷冷毒	炎症(焮衝)

七 十	六 九	六 八	六 七	六 六	六 五	六 四	六 三	六 二	六 一	六 十
灌腸方(煎藥)	吐劑	下劑	散劑	煎湯	藥劑	流行病	傳染(病)	疥癬	癩病	寒脫疽

十六百 十六百 十六百 十六百 十六百 十六百 十六百 十六百 十六百 十六百

窵窿 店 庫 藥舖 旅館 住居 小舎 煉火石 漆灰 板 礎

十六百 十六百 十六百 十六百 十六百 十六百 十六百 十六百 十六百 十六百

墻壁 屋根 窓 窓 戸 鈴 鎖 鍵 層 烟突 階梯

九百 九百 九百 九百 九百 九百 九百 九百 九百 九百

墓場 宮殿 城 劇場 運上所 兵卒止宿所 飛脚屋 大學校 裁判所 病院 幻院

九百 九百 九百 九百 九百 九百 九百 九百 九百 九百

獄 番所 市場 街 小街 十字街 橋 井 水道 水槽 伏樋

六五 六五 六三 六三 六二 六二 六九 六八 六七 六六 六五
 木炭 石炭 薪 鼓鞞 火提 提燈 剪燭 蠟燭 燈臺 燭臺 書箱

六五 六五 六三 六三 六三 六三 六三 六三 六三 六三 六三
 引火絮 泥炭 東枝 灰 箒 毛拂 玻璃碗 石鹼 手巾 寢床
 (仏ヨキ) (夜著)

四六 四六 四三 四三 四三 四三 三九 三九 三九 三九 三九
 厩 柱 床 格子 唧筒 圍 上窓 樓 臥房 客座敷 室

五五 五五 五三 五三 五三 五三 五三 五三 五三 五三 五三
 佛 垂球時辰儀 時辰儀 席 毛氈 枕 鏡 椅子 櫃 張附
 (佛) (佛) (仏ヨキ) (夜著) (仏ヨキ) (夜著) (仏ヨキ) (夜著) (仏ヨキ) (夜著) (仏ヨキ) (夜著)

三十一百	三十七百	三十九百	三十七百	三十七百	三十七百	三十七百	三十七百	三十七百	三十七百	三十七百
芥子	鹽壺	鹽	油	酢	盃	小皿	七	小庖丁	食叉	鉢皿
カラシ	シホ	シホ	アブラ	ス	チヨコ	コサ	サ	コハウ	ホルク	ハナ
	壺					(鉢皿)		丁	(三股)	(小皿)
第五篇	四百	三十七百	三十七百	三十七百	三十七百	三十七百	三十七百	三十七百	三十七百	三十七百
	白麩	麵包	蜂蜜	砂糖	糖壺	肉豆蔻	薑	香料	胡椒	
	シロ	パン	ハチミツ	サトウ	サトウ	ニク	セウガ	ヤク	コ	
	麩	包	蜜	糖	壺	蔻	薑	料	椒	

三十一百	三十七百	三十九百	三十七百	三十七百	三十七百	三十七百	三十七百	三十七百	三十七百	三十七百
肉羹	羹	剉肉	蒸肉	焙肉	煮肉	饗應	夜食	晝膳	朝食	食事
ニク	スモ	キ	シ	ヒ	ニ	フル	ヤ	ヒ	ア	シ
羹	(羹)	肉	肉	肉	肉	應	食	膳	餐	事
カウ	スモ	キ	シ	ヒ	ニ	フル	ヤ	ヒ	ア	シ
(羹)	(羹)	肉	肉	肉	肉	應	食	膳	餐	事
野獸肉	切片	腸詰	薰肉	豚ノ肉	羊ノ肉	犢肉	舌	ビーフステーキ	牛肉	
ヤシウ	コギ	チキ	ラ	ブ	ヒ	コ	シ	ビーフ	ヤウ	
肉	片	詰	肉	肉	肉	肉	舌	ステーキ	肉	
肉	片	詰	肉	肉	肉	肉	舌	ステーキ	肉	

九七 百	九七 百	九七 百	九七 百	九七 百	九七 百	九七 百	九七 百	八五 百	九七 百
草 <small>クサ</small>	稷 <small>キビ</small>	米 <small>コメ</small>	玉蜀黍 <small>タウモロコシ</small>	燕麥 <small>カラスムギ</small>	大麥 <small>オホムギ</small>	裸麥 <small>ハダカムギ</small>	小麥 <small>コムギ</small>	穀物 <small>コクモツ</small>	冰 <small>コホリ</small>
									リキウル酒

八五 百	八五 百	八五 百	八五 百	八五 百	九七 百	九七 百	九七 百	九七 百	九七 百
胡瓜 <small>キウリ</small>	花椰菜 <small>ハチハホタン</small>	甘藍 <small>ハホタン</small>	菠薐菜 <small>ホウレンサウ</small>	豌豆 <small>エンドウ</small>	胡蘿蔔 <small>ニンジン</small>	蕪菁 <small>カブ</small>	蠶豆 <small>ソラマメ</small>	菜豆 <small>イナメ</small>	馬鈴薯 <small>ジャガイモ</small>
									根 <small>ネ</small>

七七 百	七七 百	七七 百	七七 百	七七 百	七七 百	七七 百	七五 百	七五 百	七五 百	七五 百	七五 百	七五 百	七五 百
白葡萄酒 <small>シロブドウ酒</small>	葡萄酒 <small>ブドウ酒</small>	エール酒	麥酒 <small>バグビエ</small>	乾酪 <small>カンラ</small>	牛酪 <small>ギウラ</small>	餅 <small>モチ</small>	砂糖漬 <small>サクワヅケ</small>	玉子燒 <small>タマゴヤキ</small>	麪類 <small>ノルル</small>	菜蔬 <small>アヲモノ</small>			
七五 百	七五 百	七五 百	七五 百	七五 百	七五 百	七五 百	七五 百	七五 百	七五 百	七五 百	七五 百	七五 百	七五 百
亞瀝酒 <small>アラキ</small>	燒酎 <small>セウチウ</small>	ポンス	橙汁 <small>ダイウツ</small>	知古辣 <small>チヨコレト</small>	乳汁 <small>ニウジツ</small>	茶 <small>チヤ</small>	架非 <small>コッヒ</small>	三鞭酒 <small>サンベンシウ</small>	毛七ル酒	赤葡萄酒 <small>アカブドウ酒</small>			

北八百	北八百	北八百	北八百	北八百	北八百	北八百	北八百	北八百	北八百	北八百
葡萄	無花果	橡實	椰子	胡桃	蓬蘽	リス	オレンジ	桑椹	榲桲	山毛櫨
イナダク	イチヂク	ドンカリ	ヤシ	クルミ	クサイチゴ	ホイチゴ	オレンジ	クハクミ	カハク	フナノキ

北八百	北八百	北八百	北八百	北八百	北八百	北八百	北八百	北八百	北八百	北八百
白揚	菩提樹	秦皮	楓	樺	松	樅	水楊	垂楊	落葉松	薔薇
ハクヤク	ボダイジュ	トトリコ	カハク	カハク	マツ	ヒノキ	カハクヤク	シカヤク	カハクマツ	チハク

北八百	北八百	北八百	北八百	北八百	北八百	北八百	北八百	北八百	北八百	北八百
菓	葫	葱	酸模	オランダミツバ	南瓜	甜瓜	蕈	蘿蔔	萵苣	醃胡瓜
クサキ	ヒメクサ	ネギ	スイバ	オランダミツバ	クウナタ	マンハウリ	キノコ	ダイコン	チサ	キウリ

北八百	北八百	北八百	北八百	北八百	北八百	北八百	北八百	北八百	北八百	北八百
檸檬	柑	橙	巴旦杏	杏	桃	栗	櫻	李	沙梨	平菓
レモン	カン	ダイダイ	バダン	コウ	モモ	クリ	サクラ	ダイダイ	サザナミ	オランダ

八五 八五 八五 八五 八五 八五 八五 八五 八五 八五

北山羊 牡山羊 猫 犬 獒 豕 鵠 孔雀 我鳥 百露國雞

八五 八五 八五 八五 八五 八五 八五 八五 八五 八五

鴨 鳩 雄雞 鷓鴣 熊 狼 狐 野猪 鹿 北鹿

八五 八五 八五 八五 八五 八五 八五 八五 八五 八五

鬱金香 百合 堇菜 向日葵 馬 牡馬 駒 牝馬

八五 八五 八五 八五 八五 八五 八五 八五 八五 八五

車二附馬 乘馬 荷馬 借馬 牝牛 牝馬 牝羊 牡羊 羊

十九百 十九百 十九百 十九百 十九百 十九百 十九百 十九百 十九百 十九百

鶯 ウグヒス
金縷黃雀 キンレンタウワシヤ
カナリヤ
燕 ツバクラ
雀 スズノ
鸚哥 インゴ
海魚 ウミウラ
大口魚 オホクチ
乾大口魚 ヒメクラ
小鱈 コダラ
鮪魚 ハリエイ

十九百 十九百 十九百 十九百 十九百 十九百 十九百 十九百 十九百 十九百

鞋底魚 シタビラメ
糟白魚 ニレン
鯉魚 イワシ
蟹 カニ
牡蠣 カキ
淡菜 イノカヒ
河魚 カハウラ
過臘魚 サケ
竹籤魚 チクシヤク
鯉 コイ
鰻 ウナギ

九百 九百 九百 九百 九百 九百 九百 九百 九百 九百

兔 ウサギ
狸 タヌキ
家兔 イヌウサギ
蝟 ヘビムシ
土撥鼠 ドバツソ
鼠 ネズミ
鼯鼠 ハツカチシ
蝙蝠 カウモリ
鷲鳥 シテウ
鷲 ワシ
雁鳥 タカ

九百 九百 九百 九百 九百 九百 九百 九百 九百 九百

梟 フクロ
鶴 ツル
鷺 サギ
烏 カラス
杜鵑 ホトトギス
雉 キジ
鷓鴣 シヤコ
真鴨 マシホ
鷓 シギ
雲雀 ヒバリ

六九百 六九百 六九百 六九百 六九百 六九百 六九百 六九百 六九百 六九百 六九百

水銀 亞鉛 鉛 鋼 鍊 銅 白金 銀 金 蝸牛 蜘蛛

七九百 七九百 七九百 七九百 七九百 七九百 七九百 七九百 七九百 七九百 七九百

亞麻布 哆囉呢 大理石 珊瑚 石榴石 金剛石 瑪瑙 青銅 黃銅 錫 錫鐵

四九百 四九百 四九百 四九百 四九百 四九百 四九百 四九百 四九百 四九百 四九百

蟹 虫 蛇 蟻 蟾 蛇 蛇類 刺蝟

但柔ナル虫ノ
總名ナリ申アリ
羽アル虫ハウラハ
ニアラス

五九百 五九百 五九百 五九百 五九百 五九百 五九百 五九百 五九百 五九百 五九百

蠅 蚊 蟻 虱 蚤 蛭 蜂 蜜蜂 蟲 蠅

九百	九百	九百	九百	九百	九百	九百	九百	九百	九百	九百
草綿	絹	糸	縹子	天鷲絨	紐	扣鈕	革	帽子	外套	大上衣
モウシ	キヌ	イト	シユス	ビロウ	ヒモ	ボタン	ナシガハ	バウシ	ウハガケ	オホウハギ

九百	九百	九百	九百	九百	九百	九百	九百	九百	九百	九百
上衣	袖	衣袋	裏	鈕孔	寢衣	短衣	股引	下股引	襟卷	莫大小足袋
ウハギ	ソデ	カクシ	ウラ	ボタテ	子マキ	チヨッキ	ヒキ	シタヒキ	エリマキ	メリヤスタビ

千二	千三	千四	千五	千六	千七	千八	千九	千十	千十一	千十二
下足袋	沓	長沓	木沓	座敷沓	手套	襯衣	袋巾	擲	牙掃	磨齒散
シタメビ	クツ	ナガクツ	キカクツ	ガシキ	テスク	ハダギ	クワイ	クシ	ニカキ	ハミガキ

千十三	千十四	千十五	千十六	千十七	千十八	千十九	千二十	千二十一	千二十二	千二十三
小楊枝	窠耳子	卷煙草入	袂時計	時計鎖	指環	眼鏡	杖	傘		
コヤウジ	カキ	マキ	クモト	トケイ	ユロ	メガネ	ツエ	カラカサ		

仏原本
 Uncure dentハ末
 "S"字ヲ添テUm-
 cure dents"
 改ムヘシ

千壘 千壘 千壘 千壘 千壘 千壘 千壘 千壘

堀ホリ 磨車クルマ 村ムラ 墟址クシ 小作地コサクチ 別荘ベツサウ 所有地モチホク 小徑コミチ 大道オオミチ

但シ水車風車等
ニテ粉ヲ挽キ火薬ヲ
製スル等ニ用ユモノ
ニテ荷車ニハエラス

千壘 千壘 千壘 千壘 千壘 千壘 千壘 千壘 千壘

礦カキマ 葡萄園ブドウバタケ 草場クサバ 牧マキ 牧納マキナウ 肥地ヒチ 野ノ 園エン 林リン 森モリ 小川コガハ

千壘 千壘 千壘 千壘 千壘 千壘 千壘 千壘 千壘

扇アヒギ 紐ヒモ 被り物カガ 面衣カホカケ 長足袋ナガタビ 蔽膝ヒサカケ 佛ブツ 朝服テウフク 喪服モウフク 刀カタナ

佛ブツ
クリノリン
被り物カガ
女被り物メカガ

拜賀時ハイカシ
用ユヨウユ

千壘 千壘 千壘 千壘 千壘 千壘 千壘 千壘 千壘

手釧テケガサリ 領飾ネウシヨク 耳環ミミカサ 剪刀ハサシ 香瓶ニホヒシ 香具カウカ 香油ニホアブラ 髮粉カミコ 針差ハリサ 針ハリ 留針トメハリ

千七	千七	千七	千七	千七	千七	千七	千七	千七	千七		
轎 <small>ノリモノ</small>	輕車 <small>ケイヤ</small> (遊行の時 用元車ナリ)	二輪車	四輪車 <small>シリンシヤ</small>	乘車 <small>クルマ</small>	雇夫 <small>モトモチ</small>	案内者 <small>アンナイシヤ</small>	往來印章 <small>トホリギツテ</small>	溝 <small>ホリカリ</small>	鍛冶場 <small>カヂバ</small>	鑄鋳場 <small>イモノバ</small>	
千八	千三	千五	千七	千九	千六	千七	千七	千七	千五	千五	
鞍 <small>クラ</small>	馬衣 <small>ウマガシ</small>	鞭 <small>ハチ</small>	銜 <small>クダ</small> (ハシトモ云)	腹帶 <small>ハラビ</small>	馬首環 <small>ウマノクビワ</small>	手綱 <small>テヅナ</small> (或クワダ云)	手綱	輻 <small>ヤ</small>	轂 <small>コシキ</small>	輪 <small>ワ</small>	軸 <small>ヂク</small>

千六	千六	千六	千六	千六	千六	千六	千六	千六	千六	
燈 <small>チ</small>	馬擲 <small>ウマノヒ</small>	秣器 <small>ハヒフラク</small>	敷藁 <small>エキワラ</small> (馬)	枯草 <small>カクサ</small>	藁 <small>ワラ</small>	櫃 <small>ヒ</small>	包 <small>ツ</small>	立場 <small>タテバ</small> (蒸氣車)	後車 <small>ノチクルマ</small> (同上)	荷車 <small>ニムクルマ</small> (同上)
千七	千六	千六	千六	千六	千六	千六	千六	千五	千五	千五
蒸氣車 <small>シヨウキシヤ</small>	機關司 <small>キクワシガリ</small>	火焚 <small>ヒツキ</small>	機關 <small>キクワシ</small>	火焚場 <small>ヒツキバ</small>	蒸氣罐 <small>ジョウキカン</small>	唧子 <small>ミツオシ</small>	筒 <small>ツツ</small>	氣拔 <small>イキヌキ</small> ノ蒸氣	隧道 <small>スイダウ</small> (地中ノ通 路ナリ)	水力板 <small>スイカキ</small> (蒸氣車)

四千百	三千九	三千八	三千七	三千六	三千五	三千四	三千三	三千二	三千一	三千
縫笥師	染工	製衣匠 (製衣匠)	庖丁匠	革匠	桶工	菓子司	御者	羅紗商人	蠟燭工	車工
五千百	四千九	四千八	四千七	四千六	四千五	四千四	四千三	四千二	四千一	四千
黄金匠 (金銀匠)	手套匠	硝子匠	鍍金匠	園丁	女ノ菓子賣	古物商	世話人 (賣買)	鑄匠	魚賣	鍍漆工

一千八	一千七	一千六	一千五	一千四	一千三	一千二	一千一	一千	九百	八百
麵包師	函人	藥舖	水夫	案針役	船將	甲板	船尾房	櫓	舵	螺旋機
二千九	二千八	二千七	二千六	二千五	二千四	二千三	二千二	二千一	二千	一千九
大工	指物師	屠人 (牛羊扱)	煉火石匠	杜氏 (酒本造)	銅工	書肆	製本師	鍛工	籠工	剃鬚人

千二百	千一百	千二百	千三百	千四百	千五百	千六百	千七百	千八百	千九百	千六百
穴堀 <small>(墓)</small>	香料屋	銃工	馬具師	帽子匠	馬商	莫大小賈	寶玉賈	箱匠	鍊物屋	玉人
千二百	千三百	千四百	千五百	千六百	千七百	千八百	千九百	千六百	千七百	千七百
布商	鏡匠	築壁工	兩替屋	樂器商	紙工	販夫	留針師	壺匠	畫商 <small>(銅板)</small>	破布商

千三百	千二百	千三百	千四百	千五百	千六百	千七百	千八百	千九百	千六百	千七百
索綯工	種子商	牧人 <small>(畜類)</small>	沓工	絹商	銀匠 <small>(金銀匠)</small>	屋蓋工	石鹼工	仕立屋	材木屋	錫匠 <small>(鍊葉匠)</small>
千四百	千五百	千六百	千七百	千八百	千九百	千六百	千七百	千八百	千九百	千九百
錫壺師	煙草屋	櫃工	家具師 <small>(壁紙師)</small>	洗濯女	時計師	織工	酒賈	鋤	鋤	麵棒

十七百	十八百	十九百	二十百	二十一	二十二	二十三	二十四	二十五	二十六	二十七
膠 ^{カウ}	兩脚 ^{コンパス}	曲矩 ^{サシカチ}	水準 ^{スイモリ}	鑿 ^{ノミ} (石或瓦ナドニ 用ル)	彫刺道具 ^{ホリモノドウク}	牽鑽盤 ^{クワグロ}	剪刀 ^{ハサシ}	俳優 ^{ヤクシヤ}	代言者 ^{ダイゲンシヤ} (訴訟ニ當リテ)	棟梁 ^{トウリヤウ} (大工)
十八百	十九百	二十百	二十一	二十二	二十三	二十四	二十五	二十六	二十七	二十八
天文學者 ^{テンモンガクシヤ}	植物學者 ^{ショクブガクシヤ}	化學者 ^{ケガクシヤ}	教師 ^{ケウシ} (法教)	踊師匠 ^{オドリシヤウ}	齒醫者 ^{ハイスシヤ}	學士 ^{ガクシ}	繪圖師 ^{エズシ}	築城家 ^{チキジヤ}	彫刺師 ^{テウコシ}	劍術師匠 ^{ケンジュシヤウ}

九百五十	九百六十	九百七十	九百八十	九百九十	千	千	千	千	千	千
鎌 ^{カマ}	草刈刀 ^{クサカリバチ}	連枷 ^{カラサガ}	鍊砧 ^{カネシキ}	鎚 ^{カネツチ}	千斤 ^{クキヌキ}	釘 ^{クギ}	鑿 ^{ヤスリ}	舞錐 ^{マヒケリ}	螺 ^マ 子 ^コ 旋 ^{セン}	北 ^ノ 螺 ^子 子 ^メ
九百五十	九百六十	九百七十	九百八十	九百九十	千	千	千	千	千	千
石灰器 ^{イシバヒイレ}	梯 ^{ハシ}	鍊挺 ^{カネテコ}	挺 ^{テコ}	撥 ^{ハク} (俗ニ兵ト云)	斧 ^{ノコギリ}	滑車 ^{ヒビ}	鋸 ^{ノコギリ}	鉋 ^{カネナ}	鑿 ^{ノミ} (石或瓦ナドニ 用ル)	砥石 ^{トイシ}

三十九	四十	四十一	四十二	四十三	四十四	四十五	四十六	四十七	四十八	四十九
測量學者	歴史家	語學者	律學者	數學者	器械學者	礦物學者	樂人	窮理學者	畫工	性理學者
四十	四十一	四十二	四十三	四十四	四十五	四十六	四十七	四十八	四十九	五十
醫師	詩人	說法者	大學士	馬術師匠	學校師匠	彫像師	外科醫者	神學者	市ノ寄合場	(相場ヲ亮為ノ)

六十	六十一	六十二	六十三	六十四	六十五	六十六	六十七	六十八	六十九	七十
相場(市ノ)	為替屋	商人	小賣商人	仲間	主管	手代	帳役(勘定トモ)	買人	賣人	借金人
七十一	七十二	七十三	七十四	七十五	七十六	七十七	七十八	七十九	八十	八十一
催債人	兩替相場	為替手形	拂スル	返金スル	證文	天秤	勘定帳	貨物	店	勘定部屋

九千音	九千音	九千音	九千音	九千音	九千音	九千音	九千音	九千音	九千音	九千音
青黛	橙 色	桔 梗 色	褐 色	綠	白	黑	黃	青	赤	金箱
十千音	十千音	十千音	十千音	十千音	十千音	十千音	十千音	十千音	十千音	十千音
畫	畫	畫	畫	唐墨	毛筆	朱色	深紅	肉紅	鼠色	紫

十千音	十千音	十千音	十千音	十千音	十千音	十千音	十千音	十千音	十千音	十千音
逍遙	遠景	手本	寫本	原本	學問	繪像	景色	景	歴史ノ繪	石版ノ繪
十千音	十千音	十千音	十千音	十千音	十千音	十千音	十千音	十千音	十千音	十千音
球	玉突キ遊ビ	骰筒	骰采	將碁盤	將碁	氷沓	踊リ仲間	踊リ	遊ビ	競馬

三十一

五十六	五十三	五十四	五十三	五十二	五十一	五十	四十九	四十八	四十七	四十六
鳥ヲ捕ル人	魚池	網	餌	鈎	糸	釣竿	漁	漁人	臭ヒ	足跡
六十五	六十四	六十三	六十二	六十一	六十	五十九	五十八	仏原名 <i>sluau</i> ヲ正トス 作ル		
糸ノ樂器	風琴	脇調子	歌	節	樂人	調子	鳥籠	繡柴		

三十五	三十四	三十三	三十二	三十一	三十	二十九	二十八	二十七	二十六
鷄頭	銃床	床尾	機	糊杖	施條銃	狐狩	狩	狩装束	骨牌ノ組
四十五	四十四	四十三	四十二	四十一	四十	三十九	三十八	三十七	三十六
佛カクレドコロ 隱處	站處	獵卒	獵師	野獸	狩丸囊	狩丸	藥角	火藥	火門

九十三音	九十二音	九十一音	九十音	八十九音	八十八音	八十七音	八十六音	八十五音	八十四音	八十三音
國 <small>クニ</small>	有司 <small>ヤクニシ</small>	領事官 <small>リョウジカニ</small>	全權 <small>ゼンケン</small>	將帥 <small>シャウシ</small>	總管 <small>ソウカン</small>	使節 <small>シセツ</small>	副王 <small>フシヨウ</small>	宰相 <small>サイサイ</small>	勳爵士 <small>クンキョウシ</small>	貴族 <small>キバク</small>

九十四音	九十三音	九十二音	九十一音	九十音	八十九音	八十八音	八十七音	八十六音	八十五音	八十四音
曹領地 <small>ソウリョウチ</small>	民主國 <small>ミンシヨク</small> <small>(俗ニ共和政治ト云ハ誤ナリ)</small>	コウト之國 <small>コウトノクニ</small>	コウト之國 <small>コウトノクニ</small>	フランス之國 <small>フランスノクニ</small>	フランス之國 <small>フランスノクニ</small>	佛 <small>フツ</small> ドウク之國 <small>ドウクノクニ</small>	佛 <small>フツ</small> ドウク之國 <small>ドウクノクニ</small>	佛 <small>フツ</small> ドウク之國 <small>ドウクノクニ</small>	王國 <small>オウコク</small>	帝國 <small>テイコク</small>

七十五音	七十四音	七十三音	七十二音	七十一音	七十音	六十九音	六十八音	六十七音	六十六音	六十五音
ケレンドグエーク	妃 <small>ヒ</small>	王 <small>オウ</small>	后 <small>キヤク</small>	帝 <small>テイ</small>	牧笛 <small>ボクテキ</small>	太鼓 <small>タイコ</small>	喇叭 <small>ラッパ</small>	笛 <small>フエ</small>	鼓 <small>コ</small> 弓 <small>キウ</small> ノ <small>ノ</small> 弓 <small>キウ</small>	鼓 <small>コ</small> 弓 <small>キウ</small>

八十三音	八十二音	八十一音	八十音	七十九音	七十八音	七十七音	七十六音	七十五音	七十四音	七十三音
ヒユント	ウ井スコウント	マルキ	マルク井ス	國民總代	太子 <small>タイシ</small>	フランス	フランス	ドウク	ドウク	クランドウク

十一	賣	賣	賣	賣	賣	賣	賣	賣	賣
支那	波希米(曼)	比利時	巴威里亞(全上)	巴丁(日耳曼)	奧地利亞	浩斯特里洲	亞細亞人	亞細亞洲	亞墨利加洲
十一	十一	十一	十九	十八	十七	十六	十五	十四	十三
阿諾威(曼)	希臘	大不列顛	日耳曼列國	日耳曼	佛蘭西	發蘭德(蘇)	歐羅巴人	歐羅巴洲	英吉利
三	三	三	三	三	三	三	三	三	三
噠嗎	波蘭	普魯士	魯西亞	撒丁(以)	撒遜(日耳曼)	蘇葛蘭	西班牙	瑞典	那威

三十三	三十二	三十一	三十	二十九	二十八	二十七	二十六	二十五	二十四	二十三
法王領地(英)	那威	尼達蘭(即和蘭)	那不勒國	勒萬多(地中海東岸地)	日本人	日本	以大利	愛倫	匈牙利	荷蘭
四	三	四	四	四	三	三	三	三	三	三
土耳其	瑞士	瑞典	西班牙	蘇葛蘭	撒丁(以)	撒遜(日耳曼)	魯西亞	普魯士	波蘭	波蘭

千五百	千四百	千三百	千二百	千一百	千九百	千八百	千七百	千六百	千五百
谷隣 <small>(普魯士府)</small>	比律悉 <small>(新時都)</small>	不倫瑞克 <small>(日耳曼府)</small>	伯尔尼 <small>(瑞士府)</small>	伯靈 <small>(普魯士都)</small>	安都厄比 <small>(比利時府)</small>	安特堤 <small>(荷蘭都)</small>	亞金 <small>(普魯士府)</small>	瓦敦堡 <small>(日耳曼)</small>	米利堅合眾國
千五百	千四百	千三百	千二百	千一百	千九百	千八百	千七百	千六百	千五百
來責 <small>(撒遜府)</small>	早堡 <small>(日耳曼府)</small>	海牙 <small>(荷蘭都)</small>	根得 <small>(東發蘭德都)</small>	熱那 <small>(意大利府)</small>	日內瓦 <small>(瑞士府)</small>	佛郎佛 <small>(日耳曼部內府列國會議地ナリ)</small>	佛羅稜 <small>(意大利府)</small>	德列停 <small>(撒遜都)</small>	哥羅尼 <small>(全上)</small>

千六百	千七百	千八百	千九百	千	千	千	千	千	千
倫頓 <small>(英吉利都)</small>	里昂 <small>(仙蘭西府)</small>	嘆因 <small>(日耳曼府)</small>	米蘭 <small>(意大利府)</small>	慕尼克 <small>(巴威里都)</small>	巴勒 <small>(佛蘭西都)</small>	巴拉加 <small>(波希米都)</small>	函山 <small>(巴威里亞府)</small>	羅瑪 <small>(意大利法王領都)</small>	鹿特堤 <small>(荷蘭府)</small>
千七百	千七百	千七百	千七百	千七百	千七百	千七百	千七百	千七百	千七百
威尼斯 <small>(意大利府)</small>	維也納 <small>(奧地利都)</small>	洼肖 <small>(波蘭都)</small>	牙尔白山脉 <small>(歐羅巴有名連山)</small>	亞卑尼奴山脉	(全上)	多惱河 <small>(日耳曼)</small>	易北河 <small>(全上)</small>	美尼河 <small>(全上)</small>	謬塞河 <small>(荷蘭)</small>

鑿 摩細耳河

(歐羅巴有多
大河)

鑿 萊尼河

(日耳曼下仙蘭西
下ノ界スル大河)

鑿 士加爾達河

(荷蘭)

鑿 達迷塞河

(英吉利)

鑿 維士都拉河

(歐羅巴有多
大河)

佛英 單語篇注解大尾

慶應三丁卯歲五月

開成所校本

